

Año 2, Número 3, Octubre de 2011

En esta edición...

In this issue...

¡Borrón y cuenta nueva!

Sara Fontana nos cuenta el cierre del ejercicio anterior con donaciones a distintas instituciones benéficas.

Clean slate! Closing the accounts of the previous year with donations to different charities.

Recetas de cocina: Betty

Valiente McKenzie comparte su secreto para preparar un delicioso postre ligero, **Majar de Peras y Malvaviscos**.

Welcome Clubs International.

María Fernanda Arduino introduces this international women's club to us and invite us to the 2012 meeting in Denver.

Al ritmo del Caribe: ¡De vuelta a casa! **Ysis Cruz**, una dominicana residente en Jamaica, nos plasma sus emociones.

Viviana Vinuesa nos habla de **NANA, un proyecto de creación solidario**.

El proyecto personal. Maria Fernanda Arduino nos recuerda la importancia del hogar para los niños.

Cartas a la redacción.

Tablón de anuncios: Té benéfico.

A ponerse el sombrero solidario.

Message from the Editorial.

Mensaje de la Editorial.



Monsignor Richard Albert collects donations to St Monica's Lepers Home and St Patrick's Foundation from founding president of the Latin American Women's Club, Maria Pinchin, in Cherry Gardens, St Andrew.

¡Borrón y cuenta nueva!

El 14 de Junio se hizo la última reunión del ejercicio 2010-2011 con la donación de cheques a distintos grupos benéficos por un importe total de 480.000 J\$.

Acudieron en persona representantes de SOS Stony Hill Village, Missionaries of the Poor, Missionaries of the Poor AIDS Clinic, Christ the King, R.I.S.E, St Monica's Lepers Home, St Patrick's Foundation, Stella Maris Church y Stella Maris Foundation para recoger los cheques y dar sus palabras de agradecimiento al Grupo de Damas Latinoamericanas Kingston Jamaica.

La noticia se publicó en el Gleaner, el pasado 16 de Junio.

Clean slate!

The Club closed the year 2010-2011 with the last meeting on 14 June, giving cheques for a total value of J\$ 480,000 to different charities.

Representatives from SOS Stony Hill Village, Missionaries of the Poor, Missionaries of the Poor AIDS Clinic, Christ the King, R.I.S.E, St Monica's Lepers Home, St Patrick's Foundation, Stella Maris Church and Stella Maris Foundation came personally to collect the cheques and to thank you the Latin American Women's Club for its support.

The donation was recorded by the Gleaner, which published the news on 16th June.

Latin American Women's Club aids nine charities

NINE CHARITIES benefited from the generosity of the Latin American Women's Club on Tuesday to the tune of \$480,000.

Representatives from the SOS Stony Hill Village, Missionaries of the Poor, Missionaries of the Poor AIDS Clinic, St Monica's Lepers Home, Christ the King, RISE, St Patrick Foundation, Stella Maris Church and Stella Maris Foundation were on hand at the club's monthly meeting in Cherry Gardens, St Andrew, to accept the annual donations.

Monsignor Richard Albert said for the past 25 years his charity organisations – St Patrick Foundation and St Monica's Lepers Home – have been the recipients of the kindness of the Latin American Women's Club.

"When you're with the poor, you have Jesus. The 1,500 children at St Patrick and 35 resi-

dents of St Monica's will be very grateful for this gift. I am happy to be leaving here with a great gift," said Albert.

FAITHFUL SUPPORT

Father Hayden Augustine, vicar general of the Missionaries of the Poor, said he was encouraged and inspired by the faithful support of the club, which has been aiding them for the past eight years.

Missionaries of the Poor is marking its 30-year milestone of missionary work in Jamaica with the opening of the Holy Innocents Crisis Centre for Women in downtown Kingston. The prenatal, antenatal, day-care and counselling centre will open next month and be run by six nuns from Missionaries of the Sisters.

Damion Powell, project coordinator for the Stella Maris Foundation, and Sharon Atkinson,

youth minister for the Stella Maris Church, also expressed their gratitude.

"This contribution will greatly help with our outreach ministry in providing care packages and feeding those in need during our three-day per week programme," said Atkinson.

For the past 45 years, the Latin American Women's Club has been raising funds to assist the needy across Jamaica.

Founding President Maria Pinchin said since the organisation started in 1966, it has given away millions of dollars to numerous charity organisations, raised through numerous fund-raising activities.

Each year, the club's close to 30 members examine the needs of various charities and select a number of them for which to raise funds.

A continuación se nombraron los nuevos miembros del Comité Ejecutivo:

Presidenta : Maria Pinchin
Primera Vice Presidenta : Angela Dabdoub
Segunda Vice Presidenta : Xiomara Walker
Tesorera : Sara Fontana
Vice Tesorera : Rosa Peña
Secretaria : Katia Villarino
Vice Secretaria : Carla Rodríguez
Relaciones Públicas : Norma Harris
Asistente Relaciones Públicas : Jennifer Azan
Vocales: Lilia Cisneros, Rilla Haq, Wilson Valdeen, Aracelis Anedu y Gabriela Azar.

Then, the new members of the Executive Committee were appointed:

President : Maria Pinchin
First Vice-President : Angela Dabdoub
Second Vice President : Xiomara Walker
Treasurer : Sara Fontana
Vice-Treasurer : Rosa Peña
Secretary : Katia Villarino
Vice-Secretary : Carla Rodríguez
Public Relations : Norma Harris
Assistant Public Relations : Jennifer Azan
Vocals: Lilia Cisneros, Rilla Haq, Wilson Valdeen, Aracelis Anedu and Gabriela Azar.



Recetas de cocina: Manjar de peras y malvaviscos



De: Betty Valiente McKenzie

Ingredientes:

- 24 Malvaviscos
- 1 lata grande de peras en almíbar
- 1 sobre de gelatina sin sabor
- 1 queso crema grande

Esta receta es ideal para endulzarse el paladar sin consumir muchas calorías!

Esta receta que les presento a continuación lleva años dando vueltas en mi familia. Algunas veces la prepara mi mamá, otras mi abuela y ahora me complace compartirla con ustedes. Se trata de una refrescante y deliciosa gelatina de peras y malvaviscos ("marshmallows") que siempre da de que hablar y jamás sobra en las fiestas. Si desea, para ahorrarse unas calorías, puede sustituir la lata de peras por una ligera que tiene menos azúcar y el queso crema por uno bajo en grasa o libre de grasa.

Preparación:

Escorra las peras y guarde el almíbar. Ponga a diluir en una cacerola los malvaviscos en el almíbar de las peras, moviéndolas continuamente hasta que se desbaraten. Sáquelos del fuego y añádales la gelatina (ya remojada en ½ taza de agua) Pase la mezcla a la licuadora y agréguele el queso crema, mézclelo bien. Vierta la mezcla en un molde de gelatina y añádale las peras ya picadas en trocitos. Coloque el molde en la nevera hasta el otro día..... y...

¡Disfrútelo sin remordimientos!

WELCOME CLUBS INTERNATIONAL

Welcome Clubs International ("WCI") was the vision of our Founder, Marian Adair. Founded in 1986, its purpose is to bring together International Women's Clubs throughout the world, and to act as a forum for these clubs and their members to exchange ideas and develop relationships free from political, cultural and religious differences.

The genius of WCI began with Marian's first accomplishment, the Welcome to Washington Club (WTW) founded in 1959. Marian, as the wife of a Congressman, attended many diplomatic functions. She realized that wives of the diplomats returned to their countries never having made an American friend nor had been in an American home. The International members of WTW not only enjoyed getting to know and befriend Americans, but above all found the concept of the Club very appealing. On returning to their own country they started clubs in the image of Welcome to Washington. As the number of clubs grew it instigated the need for an umbrella organization to promote closer ties and encourage communications between member clubs.

Since its creation WCI has grown both in the number of member clubs and the number of members worldwide.

As of 1990 WCI has been governed by 7 consecutive Committees. In 2000 WCI was incorporated in the State of Virginia. Each of the 7 administrations helped to move the organization one step forward. Communications improved, the Newsletter, "Worldwide Link" was expanded in content and structure, the Website was set up and Biennial Conferences and Board of Director Meetings were established. Conferences are hosted by a member club in their country once every two years. To date conferences have taken place in London, Brussels, Denver, Zurich, Naples Florida, Turkey, Taiwan, Washington, London and San Diego. The next conference will be held in June 21-25, 2012, in Denver, Colorado. Conferences have been a key component in bringing all our members under the umbrella of friendship and understanding and in meeting each other in person. Board of Directors Meetings have taken place in Washington, Wessex, Hamburg, France and Shanghai China.

Marian had a vision and a dream 50 years ago. That dream lives on and now encompasses 25 clubs worldwide and WCI serves as a beacon of light bringing women of all cultures together in friendship and understanding. We consider ourselves a grassroots organization and our members serve as citizen diplomats by making it our mission to understand our differences and our way of life.

You are all kindly invited to visit our website:

www.welcomeclubs.org

You are also most invited to participate of our Conference in Denver, Colorado, June 21-25, 2012.

With very best wishes,

Maria Fernanda Arduino de Obiglio.

Regional Chair for Mexico, the Caribbean and South America, Welcome Clubs International.



Al ritmo del Caribe: ¡De vuelta a casa!



Ysis Cruz, una dominicana en Jamaica.

Luego de un intenso verano, compartiendo con familiares y amigos, regresamos a Jamaica. Cada vez que regreso me pasa lo mismo, muchos sentimientos encontrados desde que pisas el Norman Manley International Airport. Es una mezcla de nostalgia y vacío, miras a tu alrededor y todo te parece tan diferente a tu tierra, en mi caso, idioma diferente, cultura diferente, trato diferente, en fin te das cuenta que nada puede ser igual porque no estas en tu país.



De repente tu mirada se torna nublosa, tratas de contener las lágrimas, te invade un sentimiento muy difícil de expresar, no estas triste por haber llegado a Jamaica, pero tampoco estas contenta porque piensas en todo lo que has dejado atrás.

En solo unos minutos ya has tornado y virado tu vida, tu imaginación se ha ido muy lejos, pero tan pronto empiezas a ver gente conocida, al igual que tu oído se acostumbra al acento jamaquino o jamaicano (como dicen mi amigas españolas), te das cuenta que también perteneces a este bello



país, que ya no eres “ni de aquí ni de allá” como dice la canción, porque ya tienes raíces que te unen mucho a esta bella Isla Caribeña, he aquí donde empiezas a aceptar tu presente y a disfrutar de esa magia que solo vives y sientes cuando te das cuenta que ya Jamaica esta muy “dentro de tu corazón y en un lugar muy especial y difícil de salir”.

Sales del aeropuerto y ese calorcito caribeño invade tu cuerpo, tu rostro no puede evitar transmitir esa enorme sonrisa y expresar que estas feliz de haber regresado a esta tierra que ha sido extrañada en tus vacaciones.



Sigues la ruta rumbo a tu casa y la mirada se pierde disfrutando de cada detalle que ves en las calles, de la autenticidad jamaquina. Vuelven a mezclarse los sentimientos, vienen esos imagines de lo que dejaste atrás, amplias avenidas e imponentes edificios, versus las calles estrechas de Jamaica, muchas veces con poco asfalto y gritándote “repárame por favor”, piensas y piensas una vez mas, pero cuando llegas a tu casa te das cuenta que ese es tu hogar y es ahí donde quieres estar y disfrutar con tu familia y tus amigos.

Continúas con tu vida y te envuelves en la rutina del día a día y pareciera como que nunca te hubieras ido, con la diferencia que cada vez que regresas vienes cargada de nuevos proyectos para poner en marcha y seguir disfrutando de este oportunidad que la vida te ha dado de conocer y vivir en una cultura diferente a la de tu país natal.



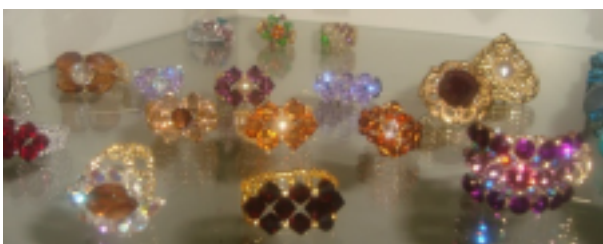


NANA, un proyecto de creación solidaria.



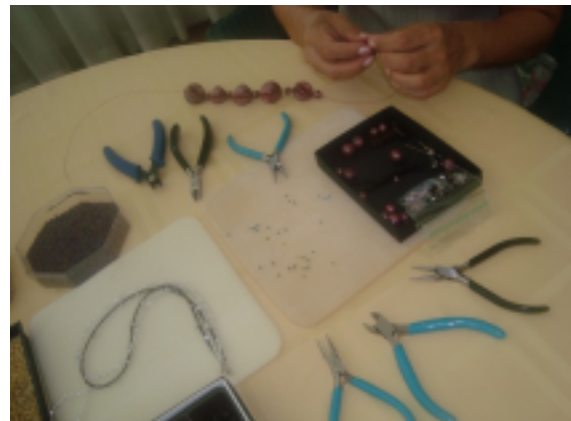
Nana, es el nombre de la Novela de Emile Zola, basados en las cualidades positivas de la protagonista como la belleza, seducción, el estilo, la elegancia, el exotismo, el glamour y la coquetería; un grupo de mujeres amigas de la música se reunieron a crear bisutería y accesorios para fines benéficos. Estas piezas de singular diseño y materiales se han creado gracias a donaciones de materiales por miembros del International Proxi Parents, IPP y otros amigos interesados en colaborar con la recaudación de fondos para soportar el trabajo del IPP especialmente con las adolescentes de Maxfield, Kingston, Jamaica.

Yoko Yamaguchi, cuenta que “Un día por interés personal mis amigas querían aprender a hacer anillos con cristales y cuentas de vidrio, acepté enseñarles. Juntas hablábamos de lo difícil que se hacía crear fondos para el IPP, hablábamos de las necesidades que tienen los proyectos y en eso decidimos hacer algunas piezas para vender y donar al IPP, pero también nos dimos cuenta teníamos algunas bisuterías y accesorios rotos o que ya no usábamos que podrían ser arreglados, reciclados, actualizados y revalorizados para este mismo fin. Es así que todos los sábados nos reunimos un grupo de nueve amigas a crear”.



Ya se ha hecho varias ventas, los invitados a estas exhibiciones privadas quedan encantados con los diseños, algunas de las colaboradoras son expertas que han pasado cursos y ya tienen una experiencia en el terreno de los accesorios, pero tal vez es la primera vez que donan su creatividad y talento al servicio de la beneficencia. Los clientes quedan satisfechos pues contribuyen a una noble causa y esto es ganancia doble. “cada vez que use este collar voy a recordar que quiero una Jamaica mejor” dice una clienta y añade, “además esto nunca lo he visto, los materiales son exóticos, están hechos por unas manos muy prodigiosas”.

Otra dice “es la segunda vez que vengo y estoy encantada, todas mis amigas me han admirado mi bisutería y no me creen lo que he pagado por ello. Esta vez estoy buscando un regalo para un cumpleaños de una querida amiga, pero quiero algo más para mi, que tentación”.



Es interesante ver las tendencias y los diseños, pues cada creadora contribuye un poco del estilo de su país de origen, así hay objetos que muestran un diseño contemporáneo simple japonés, el esplendor de China, el encanto de Viejo mundo de Alemania, la innovación de Canadá, el sabor caribeño y el colorido de Jamaica, el exotismo de Nepal, el estilo libre de Estados Unidos, el encanto mediterráneo de Argelia y las tendencias andinas de Ecuador. Este grupo está abierto a nuevas propuestas y asimilar más colaboradores.



Nuestra reportera Viviana luciendo uno de los diseños de Nana.

Ahora se preparan para el gran evento del IPP el 12 de Noviembre de 2011, que se realizará en el hotel Wyndham Kingston Jamaica.

Todos los fondos recaudados del proyecto Nana serán destinados en primera instancia a la creación del taller de costura y bisutería de las jóvenes y adolescentes de Maxfiel. Quieren comprar máquinas y materiales para que en un futuro estas jovencitas puedan levantar fondos y puedan ser independientes, puedan crearse un futuro con un oficio creativo, como es el diseño de modas.

Los precios van de los 500 a los 3000 JMD. Las colecciones constan de collares, pulsera, anillos, aretes, cinturones, broches y apliques. Lo más novedoso es un accesorio que se coloca en la copa para identificar la copa, muy útil en fiestas, un detalle muy decorativo.

Si usted tiene joyas, bisutería que ya no usa, o que se ha roto y cree que podría contribuir con esta noble causa comuníquese con

Yoko Yamaguchi,
Coordinadora del Proyecto NANA,
ydorachan2626@hotmail.co.jp.

Nana es un ejemplo de como las mujeres juntas, buscan soluciones, se solidarizan. Solo ellas que son madres, hermanas, hijas, amigas, compañeras y esposas comprenden las necesidades del día a día y se dan cuenta de la bendición de tener dos manos para ayudar de forma desinteresada.



El proyecto personal.

Un niño da sus primeros pasos de la mano de alguien mayor, en general. Necesita que alguien lo sostenga cuando cae, lo anime a continuar, y le sonría en su esfuerzo un poco desgarbado. De la misma manera, el mundo afectivo de un niño también comienza en el seno de un hogar. Hogares que pueden ser de características muy diferentes, distintos estilos y formas, pero que para el niño serán sus primeros referentes en formar sus afectos. De ahí también la importancia de aquellas personas que trabajan brindando apoyo y amor a todos aquellos niños que no tienen su familia. Debe haber pocas tareas tan encomendables y tan loables como la de ayudar a los niños solos. La contribución será para un mundo mejor.

Es bueno recordar el fin de la educación misma. Las personas buscan la felicidad desde siempre. Los padres cuando intentamos formar a nuestros hijos buscamos formar personas felices, plenas. En esto cabe diferenciar la felicidad verdadera de la diversión momentánea. Ambas son buenas en sí mismas, pero sirven objetivos bien diferentes. La diversión cuando es verdadera ayuda al ocio creativo que eleva a la persona humana y la ayuda a crecer. La felicidad tiene muchas acepciones y descripciones, pero en realidad, y a pesar de los avatares de la vida que no faltan, la persona plena se distingue cuando tiene su proyecto personal de vida, su misión única en tanto que cada persona es irrepetible.

En realidad la tarea de los padres es ayudar a ese niño que se descubra, que descubra sus talentos, y que confíe es sí mismo para llevar a cabo esa tarea. Toda la etapa de crecimiento, nuestra tarea de limitar, de alentar y de corregir, es un camino para ayudar a que ese niño crezca fiel a sí mismo, y pueda volar en su momento. Para poder lograrlo, hay que ayudarlo a integrar su mente, su corazón y afectos, y su voluntad, para que armónicamente pueda elegir su propio camino. Una tarea maravillosa.



De ahí la importancia del hogar para que le transmita el amor al ser de su persona. La verdad es que el hogar es el único lugar en el cual se quiere a las personas por lo que son, y no por lo que tienen. El trabajo genera aprecio y admiración en tanto y cuanto la persona rinda profesional o laboralmente. Las relaciones sociales admiran la simpatía y cortesía de las personas. En el hogar, no obstante, se quiere a las personas por lo que son. El niño necesita crecer en ese ámbito de amor incondicional al ser de su persona, para poder crecer seguro, y poder sobrellevar y sobreponerse a los fracasos. El mundo por lo general admira la capacidad intelectual, las destrezas deportivas, la simpatía y la belleza. Pero es esencial que exista para el niño y para la persona un lugar donde se lo ame por lo que es.

La verdad es que los diferentes hogares podrían ser ámbitos en los cuales las personas se encuentran en comunión, en intimidad y en apertura, para poder desarrollar el propio proyecto personal, y el proyecto en equipo, para el bien de la persona, para el bien de la familia, y para el bien de la sociedad. En la intimidad cotidiana se genera un espacio de confianza y apertura que ayuda a desarrollar la afectividad y la vida emocional, integradas a la inteligencia y a la voluntad, para crecer sano y feliz.

Maria Fernanda Arduino de Obiglio
Foto de Familia Obiglio
Kingston, Jamaica

CARTAS A LA EDITORIAL

Angela nos pasa este mensaje:



Carta de Madai, escrita el 20 de Septiembre de 2011:

Felicitaciones y muchos éxitos en pro de los menos favorecidos en Jamaica.

Recordándoles con cariño desde Caracas,

Madai Hernandez

Hace un año, el 4 de Septiembre de 2010, en una calle angosta de Beverly Hills, hubo un accidente automovilístico muy serio entre una camioneta y una motocross. La moto era manejada por un niño de 8 años y la camioneta por su papá. Esta calle tiene un punto ciego, donde hay una roca que impide ver la otra persona que viene en dirección opuesta. Al chocar de frente los dos vehículos el niño recibió el mayor impacto en su cabeza. El niño fue llevado inmediatamente al Hospital más cercano, University of West Indies. Meses después cuando su condición lo permitió el niño fue trasladado a Miami Children's Hospital en avión ambulancia. Sus cuidados son extensivos y el seguro medico ya llegó a lo máximo. Hoy en día, el niño está al cuidado de su madre en Miami donde han tenido que mudarse para atenderlo.

Simpatizantes de la familia que quieran hacer donaciones pueden hacerlo directamente a: "Get Well Gift for Gabriel Habib", Banco First Caribbean (Manor Park). Cuenta No. 1002129094. Se puede hacer depositos en cualquier sucursal.

Carta de María Fernanda Arduino, escrita el 21 de Junio de 2011:

Damas Latinas,

Felicitaciones por esta segunda e-magazine. Muy bonita, e ilustrativa de la idiosincracia del club.

Es un orgullo para mi el poder participar junto a ustedes, desde Buenos Aires.

Con todo afecto,

Maria Fernanda



damastrinasky@gmail.com

Estimada Socias:

Me complace invitarlas a la Reunión General que se celebra en mi casa este Martes 11 de Octubre a las 4 de la tarde.

Sara Fontana
Norbrook Retreat
1D Norbrook Road, Unit 8
Kingston 8

Tel 620 59 27

TABLON DE ANUNCIOS

Quieres izar la bandera de tu país? Escribenos un artículo, haz una entre- vista, comparte tus se-cretos, recetas, chistes, chismes, colabora en nuestra página de español o simplemente pon tus anuncios en nuestra revista.

Recompensa: la fama.

We are looking for spontaneous writers to contribute to our magazine with articles, interviews, jokes, gossip, interesting facts, letters with your questions or comments, adverts and more.

Reward: the fame.

The Latin American Women's Club Fundraising Tea with a touch of art'



Have a taste of Latinamerican food delights freshly cooked by our members for this special occasion, make new friends, visit the art gallery, be prepared to be amazed and have fun!

Ladies: there will be a prize for the best hat!

Event open to families
Price: Adults J\$ 1000, Children J\$ 500
Proceeds will be used towards our many charities

Groveenor Galleries,
2 Groveenor Terrace, Kingston 8

Saturday 22nd October
From 4 to 6 pm

damastrinasky@gmail.com
Tel 275 63 55



HOUSE FOR SALE
Shaw Park, Ocho Rios
Tel. 960 34 40



Message from the Editorial / Mensaje de la Editorial

Before closing this issue number 3,

I would like to say that we have moved to new web pages in this address:

www.lawckj.weebly.com

for the English version and

www.damaslatinoamericanasjamaica.weebly.com

for the Spanish version.

We have redesigned the magazine to match the new pages and with that we would like to illustrate the change of season.

The changes on the web have been done more for practical reasons than for image design. The new pages are easier to update.

Once more we would like to thank all those who have contributed to the Club, at this moment in time, with special mention to Grosvenor Galleries, who provided us with a special platform for our coming event, the fundraising tea.

Greetings from the Editorial!

Antes de cerrar esta edición me gustaría presentarles nuestras nuevas páginas web, sitas en:

www.damaslatinoamericanasjamaica.weebly.com

para la versión en español y:

www.lawckj.weebly.com

para la versión en idioma inglés.

A la revista la hemos vestido con los mismo colores y temas que nuestras nuevas páginas web, en un intento de reflejar también el inicio de una nueva temporada.

Los cambios se deben más a razones prácticas que estéticas. Las nuevas páginas web son más funcionales y fáciles de mantener al día.

Aprovecho una vez más esta ocasión para agradecer a todos los colaboradores del Club por sus contribuciones y en especial a Grosvenor Galleries por dejarnos un espacio para nuestro próximo té benéfico.

¡Saludos desde la Editorial!

Grupo de Damas Latinoamericanas Jamaica

E-mail: damaslatinaskj@gmail.com

Páginas internet:
www.damaslatinoamericanasjamaica.weebly.com
(versión en español)
www.lawckj.weebly.com
(English version)

Facebook:
The Latin American Women's Club of Jamaica

Presidenta:
Maria Pinchin

Primera Vice Presidenta:
Angela Dabdoub

Segunda Vice Presidenta:
Xiomara Walker

Tesorera:
Sara Fontana

Vice Tesorera:
Rosa Peña

Secretaria:
Katia Villarino

Vice Secretaria:
Carla Rodríguez

Relaciones Públicas:
Norma Harris

Asistente Relaciones Públicas:
Jennifer Azan

Vocales:
Lilia Cisneros
Rilla Haq
Wilson Valdeen
Aracelis Anedu
Gabriela Azar

Webmaster y edición revista:
Sara Fontana

Colaboradoras de esta edición:
Viviana Vinueza
María Fernanda Arduino
Ysis Cruz
Betty Valiente McKenzie

